

А. А. ВЕЙЗЕ, Б. Е. ЗАРУБИН, Л. И. ФОМИН

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ
К УЧЕБНИКУ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ IX КЛАССА
СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ**

УЧПЕДГИЗ 1960

Н. К. МАТВЕЕВ

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

(ПОСОБИЕ ДЛЯ ПЕРВОГО ГОДА
ОБУЧЕНИЯ В ВУЗАХ)

Допущено

*Министерством высшего и среднего специального
образования СССР в качестве учебного пособия
для институтов и факультетов иностранных языков*

ИЗДАТЕЛЬСТВО
ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ
Москва 1961

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
Структура учебника	4
Методика работы над языком в IX классе	13
Грамматика	14
Лексика	20
Чтение и перевод	27
Развитие навыков устной речи	36
Планы работы по четвертям	44
Указания к урокам	52
Методическая разработка 2-го урока	52
Методическая разработка 7-го урока	59
Пояснения к урокам 3—6 и 8—11	71
Внеклассная работа	129
Школьный радиоузел	132
Литературный монтаж	139
Инсценировка	142
Шарады	146
Библиография	148

Аполлон Анатольевич Вейзе, Борис Ефимович Зарубин, Леонид Иванович Фомин

Методические указания к учебнику английского языка для IX класса средней школы

Редактор Ю. М. Поляков

Художественный редактор А. В. Макаев

Технический редактор Р. В. Цыло

Корректор М. С. Паевич

* * *

Сдано в набор 23/IX 1959 г. Подписано к печати 7/III 1960 г.
84×108 1/32. Печ. л. 9,5 (7,79). Уч.-изд. л. 7,22. Тираж 25000 экз. А 01768

* * *

Учпедгиз. Москва, 3-й проезд Марьиной рощи, 41.

Тип. им. Ханса Хейдеманна, ЭССР. г. Тарту, ул. Юликооли, 17/19.

Заказ № 3418.

Цена 1 руб. 95 коп.

ВВЕДЕНИЕ

Учебник английского языка для IX класса средней школы составлен в соответствии с действующей программой и продолжает курс английского языка, разработанный в учебниках для V—VIII классов. Овладение материалом учебника должно привести к дальнейшему углублению языковых знаний, приобретенных на более ранних ступенях обучения.

Согласно требованиям программы учебник прежде всего нацелен на развитие навыков устной речи. Эта общая целевая установка нашла свое отражение как в подборе текстов для аналитического и синтетического чтения, лексический и грамматический материал которых дает возможность строить беседу на наиболее нужные в практическом отношении темы, так и в системе упражнений.

Памятуя о том, что в настоящее время все более и более развиваются и крепнут экономические и культурные связи с зарубежными странами, учебнику была придана практическая направленность. Отсюда следует, что главные практические цели, стоящие перед учебником, заключаются в том, чтобы 1) привить учащимся умения и навыки разговорной речи в пределах пройденных тем; 2) научить их читать и понимать со слуха легкий адаптированный текст, построенный на изученном лексическом и грамматическом материале.

Авторы преследуют также цель привить учащимся навыки письменного перевода легкого текста без словаря и научить их работать с большим словарем при переводе довольно сложного текста, содержащего некоторое количество новой лексики.

СТРУКТУРА УЧЕБНИКА

Учебник содержит десять уроков, каждый из которых строится по следующему плану:

- I. Предтекстовые упражнения:
 - а) Упражнения в чтении и правописании.
 - б) Работа над словом.
 - в) Грамматический материал.
- II. Текст для всесторонней работы над языком и Explanatory Notes к тексту (в некоторых уроках).
- III. Упражнения к тексту:
 - а) Лексические.
 - б) Грамматические.
 - в) Фонетические.
 - г) Упражнения по развитию речевых навыков. (Conversation Section.)
- IV. Текст для синтетического чтения¹. В раздел «Синтетическое чтение» обычно включены также стихи, шутки, пословицы.

В учебнике помещены четыре английские песни.

В конце каждой четверти помещены обзорные уроки (Revisions). В I, II и III четвертях обзорные тексты предназначаются для перевода без словаря (Revisions I и II) или со словарем (Revision III). Revision IV построен на материале, пройденном в течение года. Этот обзорный урок содержит суммирующие упражнения по разговорным темам, а также упражнения для повторения грамматических и лексических явлений, изученных в IX классе.

¹ Первый урок по своему содержанию является вводным. Поэтому текст для синтетического чтения в нем отсутствует.

В учебнике имеются также специальные тексты для перевода со словарем: один в третьей и два в четвертой четверти.

Ниже приводится более подробное описание каждого из упомянутых разделов.

Упражнения в чтении и правописании

Целью фонетических упражнений является совершенствование навыков английского произношения. В этом разделе из урока в урок проводится систематическое повторение английских гласных. Учащимся в течение всего года предлагаются упражнения на контрольное чтение пар звуков, которые учащиеся часто произносят неправильно. (Например, [э:] и [ɔ].)

Повторение гласных сочетается с повторением основных типов буквосочетаний, передающих эти гласные на письме. Упражнения на гласные буквосочетания рекомендуется планировать для тех же уроков, что и соответствующие фонетические упражнения того же раздела. Система повторительных упражнений на правила чтения включает в себя также упражнения на сочетания согласных.

Большое внимание в этом разделе уделено упражнениями, которые направлены на выработку у учащихся нормативной интонации английской речи.

Работа над словом

Упражнения раздела «Работа над словом» имеют целью, с одной стороны, подготовить учащихся к восприятию новых словообразовательных элементов, содержащихся в тексте, и, с другой стороны, познакомить их с некоторыми лексикологическими понятиями, которые помогут им в осмыслении новой лексики.

К разряду словообразовательных упражнений относятся многочисленные упражнения на вводимые в учебнике суффиксы и префиксы, на бессуффиксальное словообразование, переходные и непереходные глаголы, антонимы, полисемию, интернациональные слова и сочетания слов типа *see air* и др.

Все упражнения раздела построены на знакомой учащимся лексике. Исключение составляют упражнения на словообразование. Эти упражнения содержат некоторое количество новых слов и предназначены только для перевода.

Предтекстовые грамматические упражнения

Все уроки, кроме первого, второго, четвертого и одиннадцатого, содержат новый грамматический материал. После заголовка «Грамматика» в каждом уроке в правой части рамки указана новая тема. Параллельно с ней, как правило, привлекается знакомый материал (левая часть рамки). Первое упражнение обычно носит повторительный характер. Затем следует несколько упражнений на осмысление нового грамматического явления. Заключительным упражнением является перевод с русского языка на английский.

Тексты для всесторонней работы над языком

Учебник содержит десять текстов для всесторонней работы над языком. Первый текст на описательном материале повторяет лексику и грамматику VIII класса. Он содержит лишь два новых слова. Следующий текст — диалог на тему о летних каникулах школьников. Текст урока 3 (Lenin's Modesty) построен на материале воспоминаний о В. И. Ленине его бывшего секретаря Бориса Короткова. Автор с большой теплотой говорит о любви простых людей к Ленину, о скромности вождя, о его заботе о детях. Текст A Few Words about English Traditions (урок 4) дает представление о некоторых традициях, бытующих в английском народе. Материал изложен в форме письма, написанного юным членом советской делегации, прибывшей с дружеским визитом в Лондон. The British Parliament (урок 9) также представляет собой текст страноведческого характера. Темой текста A Branch of Mistletoe (урок 8), написанного по мотивам рассказа К. Паустовского «Поселок среди скал», является дружба между советским и английским народами. Отрывок He Saved Their Lives (урок 5) заим-

ствован из романа «Мэри Бартон» (Mary Barton) английской писательницы Е. Гаскель. Автор романа — представительница знаменитой «плеяды английских романистов», отмеченных К. Марксом наряду с Ч. Диккенсом и В. М. Теккереем. Отрывок представляет собой драматический эпизод спасения людей из горящего здания молодым манчестерским рабочим Джемсом Уилсоном. Не менее драматическая ситуация описана в рассказе современного английского писателя Джеймса Олдриджа *The Last Inch* (урок 6). Он рассказывает о мужестве и выдержке десятилетнего мальчика, который один ведет самолет и спасает раненого отца. В рассказе американского писателя А. Дайера (1878—1941) *The Dog and Myself*¹ (урок 7) говорится о большой дружбе, связавшей человека и собаку, затерянных на плоту в безбрежном океане. Новелла известного американского писателя-романиста Вашингтона Ирвинга *The Legend of Sleepy Hollow* (урок 10) обладает острым сюжетом и неожиданной комической концовкой. В новелле разоблачаются всякого рода суеверия.

Текст для всесторонней работы над языком является основой урока. Он содержит большое количество знакомой лексики и грамматических конструкций, употребленных в новом контексте. В каждом уроке вводится в среднем около 20 новых лексических единиц. Новые слова и выражения приводятся в рамке после текста. В конце каждой четверти помещен список новой лексики за четверть. Следует отметить, что большой процент новых слов данного учебника составляют слова, встречавшиеся ранее в учебнике для VIII класса, но не вошедшие в его «актив». Количество «проходных» слов, т. е. слов, необходимых лишь для понимания данного текста и не подлежащих усвоению, сведено до минимума. Они семантизированы переводом в постраничных примечаниях.

За текстом в ряде случаев следуют Explanatory Notes, в которых объяснены некоторые языковые моменты, непонятные учащимся или представляющие интерес с лексикологической точки зрения, например история развития значений слова *boat* (лодка-пароход).

¹ В подлиннике рассказ озаглавлен *Gulliver the Great*. Заголовок изменен по методическим соображениям.

После введения в соответствующем тексте каждое слово повторяется в последующих текстах и упражнениях к ним. Такое повторение должно способствовать прочному усвоению новой лексики.

Послетекстовые упражнения

Послетекстовые упражнения строятся по определенной системе. Первым упражнением, как правило, идут вопросы к тексту. За ними следует задание найти в тексте какие-то новые грамматические или лексические явления или фразеологические обороты. Цель такого задания — заставить учащихся снова просмотреть текст и обратить внимание на определенные языковые моменты, подлежащие усвоению. После каждого урока помещены упражнения, включающие слова и выражения, подлежащие активизации в данном уроке. Цель этих упражнений заключается в том, чтобы дать учащимся возможность увидеть вновь введенные слова и выражения в новых ассоциациях. Затем эти слова и выражения повторяются в упражнениях на заполнение пропусков и, в конечном итоге, воспроизводятся в переводе с русского языка на английский. Кроме этого, в каждом уроке имеется ряд других упражнений, также направленных на закрепление лексических знаний. Среди них можно указать такие, как упражнения на заполнение пропусков синонимами, отыскание антонимов выделенных слов и др. Ряд упражнений направлено на то, чтобы привлечь внимание учащихся к различным значениям слов, а также к употреблению слов в буквальном и переносном смысле и т. п.

Многие упражнения, содержащие новую грамматику, строятся на речевых ситуациях. В одних случаях даются типичные речевые образцы (модели) для составления предложений (например, «закончите предложения по образцу *may (must) + перфектный инфинитив*»). В других случаях дается задание, наталкивающее учащегося на построение самостоятельных ответов («измените предложения, чтобы они соответствовали истинному положению вещей», «прочитав предложение, скажите, что бы вы сделали на месте говорящего»). Широко представлены вопросо-ответные упражнения. Здесь следует разли-

чать два типа вопросов: на первых 3—4 часах работы учащиеся отвечают на вопросы к тексту или сами задают вопросы к проходимой части текста; на заключительных уроках можно использовать так называемые разнотематические вопросы. Эти вопросы непосредственно не связаны с текстом и являются для учащихся своеобразным «выходом в жизнь». Нужно заметить, что они повторяют в речевых ситуациях почти весь грамматический материал, пройденный за период обучения с V по VIII класс (степени сравнения прилагательных и наречий, абсолютная форма личных местоимений, времена и т. д.). Несколько усложненный вариант разнотематических вопросов дается с заданием перевести вопросы на русский язык и ответить на них.

Упражнения на предлоги и так называемые «последлоги», артикли и временные формы глагола — это в большинстве своем связанные тексты, построенные почти целиком на знакомой лексике. Они не содержат новых грамматических явлений и, следовательно, носят повторительный характер.

В серию упражнений, следующих после текста, включены также небольшие диалоги со специальным фонетическим заданием.

Тексты для синтетического чтения

В учебнике девять текстов для синтетического чтения. Первый из них *A Real Friend*, включенный в урок 2, построен почти целиком на знакомой лексике и носит повторительный характер. Рассказ известного американского писателя О. Генри *The Ransom of Red Chief* разделен на две части, каждая из которых предназначена в качестве текста для синтетического чтения в уроках 3 и 4. Тексты в уроках 6, 7, 8 и 10 являются продолжением текстов для всесторонней работы над языком. В уроке 9 текст для синтетического чтения не связан с темой основного урока. Это юмористический рассказ *The Revenge*¹ известного канадского писателя С. Ликока.

Все тексты для синтетического чтения в большой степени повторяют в новом контексте слова и выраже-

¹ В оригинале *The Conjuror's Revenge*.

ния, а также грамматические явления, изученные в данном или предшествующих уроках. С целью предельно облегчить для учащихся процесс домашнего чтения некоторое количество новых слов и выражений (от четырех до семи), содержащихся в каждом тексте, дается в постраничных примечаниях. Эти слова не внесены в поурочные рамки и почетвертные списки слов, но включены в англо-русский словарь.

Обладая занимательной фабулой, тексты для синтетического чтения дают материал для развития навыков устной речи. Вопросы к тексту должны помочь организовать в классе устную работу вокруг прочитанного дома рассказа. Их можно подразделить на два типа: 1) предтекстовые вопросы ("before-questions") и 2) послетекстовые вопросы ("after-questions"). Предтекстовые вопросы заостряют внимание читающего на наиболее важных сюжетных моментах текста. Роль послетекстовых вопросов заключается в том, чтобы привлечь внимание учащихся к некоторым деталям рассказа и сделать обобщающие заключения. Следовательно, цель послетекстовых вопросов — контролировать, насколько внимательно учащийся прочитал текст и понял ли его содержание полностью.

Conversation Section

Одним из важнейших звеньев в работе по развитию у учащихся навыков устной речи является Conversation Section — раздел, который завершает единую методическую линию, нашедшую отражение во всех разделах учебника и направленную на достижение основной цели обучения языку — привития учащимся элементарных разговорных навыков.

Conversation Section содержит ряд бытовых тем, таких, как Getting Up, Going to School, At Home, Going to the Cinema и др. На материале этих тем повторяются и тренируются несложные грамматические конструкции (например, Present Perfect, Passive Voice и др.), а также лексика и фразеология, изученные в VI—VIII классах. В речевом разделе каждого урока, содержащем разнообразные речевые упражнения, вводится от 1 до 3 новых слов и выражений; последнее обусловлено его те-

матической направленностью. Во многих уроках повторяется задание Ask and Answer. Это серия вопросов, которые связаны с данной темой и в то же время расширяют речевые возможности учащихся, так как выводят их в реально речевую сферу (например: "I study in the 9th form and in what form do you study?"). В других случаях Ask and Answer представляет собой разнотематические вопросы, строящиеся на знакомой лексике и не связанные с определенной темой. Часто основой раздела является диалог или короткий рассказ на определенную тему, за которыми следуют такие задания, как: Speak about...; Use the following expressions; Ask questions using the following; Tell how... и т. д.). В разделе широко представлены разговорные упражнения, в основу которых положен перевод с родного языка. В число упражнений, направленных на развитие навыков устной речи, включается также заучивание наизусть диалогов и стихотворений и многие другие виды работы.

Разговорные упражнения на бытовые темы и разнотематические вопросы, обуславливающие выход в реально речевую сферу, смыкаются с естественной беседой на английском языке, которую учитель может вести с учащимися.

Тексты для перевода

В учебнике шесть специальных текстов для перевода. Текст The London Fog включен в урок 10. Текст о спасении советскими летчиками бельгийских полярников и текст Niagara Falls включены в урок 11. Эти тексты преследуют цели обучения переводу со словарем. Они содержат новые грамматические явления Passive Participle, Passive Gerund, Perfect Gerund и Perfect Participle.

Для перевода без словаря предназначены Revisions I и II. Каждый из этих текстов тематически тесно увязан с языковым материалом соответствующей четверти. Эти тексты содержат минимальное количество новых слов. Revision I и Revision II целесообразно рекомендовать для контрольного перевода без словаря, а Revision III — для перевода со словарем (в сильном классе — для перевода без словаря).

Тексты Revisions I и II состоят каждый из двух вариантов для работы по рядам. После выполнения перевода

он зачитывается в классе по вариантам, причем учащиеся, переводившие другой вариант, следят по учебнику за точностью и правильностью перевода своих товарищей.

Русский текст может быть также использован для обратного перевода на английский, что является эффективным методом закрепления приобретенных языковых умений.

Грамматический справочник

В грамматическом справочнике даются краткие сведения по грамматике, предусмотренные программой для прохождения в IX классе.

Таблица «неправильных» глаголов

Запоминание форм «неправильных» глаголов представляет известную трудность для учащихся. Так как учителю часто приходится обращать внимание учащихся на встречающиеся в текстах и упражнениях «неправильные» глаголы, авторы сочли целесообразным дать сводную таблицу в конце учебника. Это в значительной степени облегчит работу как учащихся, так и самого учителя, ибо в таблице эти глаголы представлены более наглядно, чем в словаре учебника.

Англо-русский словарь

Англо-русский алфавитный словарь учебника построен на тех же принципах, что и словарь учебника для VIII класса. Он содержит все новые слова, вводимые в IX классе, а также лексику предыдущих лет обучения, которая встречается в текстах и упражнениях учебника. Словарные пометы аналогичны словарным пометам, встречающимся в учебнике для VIII класса, если не считать нескольких новых специальных помет. Приступая к работе над учебником, следует с самого начала ознакомить учащихся со всеми пометами и сокращениями, употребляющимися в учебнике.

МЕТОДИКА РАБОТЫ НАД ЯЗЫКОМ В IX КЛАССЕ

Средняя школа ставит своей целью дать учащимся определенные практические знания, умения и навыки по иностранному языку.

Эта практическая направленность в изучении языка проходит красной нитью через все ступени обучения, как младшую и среднюю, так и старшую. Но при единой целенаправленности каждая из ступеней обучения имеет свои специфические черты, обусловленные как возрастными особенностями учащихся, так и теми конкретными задачами, которые ставит перед собой данная ступень обучения.

Из данных психологии известно, что учащиеся девятих классов обладают устойчивым вниманием, определенной способностью к абстрактному мышлению и умением сравнительно легко устанавливать причинные связи явлений и событий. В области же иностранных языков у учащихся к IX классу накапливается определенный круг знаний, которые требуют не только своего дальнейшего расширения и систематизации, но и доведения их до уровня частично автоматизированных навыков.

Если на младшей и средней ступенях обучения речевые упражнения лишь способствовали усвоению известного грамматического, лексического и фонетического материала, то в IX классе они направлены на развитие навыка диалогической и несложной монологической речи и умения беспереводного понимания читаемого текста, построенного на известном лексическом и грамматическом материале.

В этой связи необходимо подчеркнуть, что успешное привитие умений и навыков возможно только при хорошем знании учащимися всех аспектов иностранного языка (грамматики, лексики, фонетики), что в свою очередь зависит от правильного сочетания их в процессе обучения.

Цель настоящей главы — показать возможные методы работы над всеми аспектами английского языка применительно к материалу учебника для IX класса.

Нижеописанные методы являются обобщением опыта наших лучших учителей и методистов. Авторы не стре-

мились дать глубокий и всесторонний анализ методов работы над различными аспектами языка, они старались дать лишь общее представление о наиболее распространенных и оправдавших себя на практике приемах работы.

Авторы сочли необходимым в конце соответствующих разделов дать краткий список литературы, содержащей более подробное описание методов работы по каждому аспекту языка, которые в данном методическом пособии получили лишь общее освещение применительно к материалу учебника.

ГРАММАТИКА

Новый грамматический материал, предусмотренный программой для изучения в IX классе, по своей целевой направленности может быть разделен на две группы:

- а) грамматический материал, предназначенный для активного использования в устной и письменной речи;
- б) грамматический материал, предназначенный только для узнавания и понимания.

К числу грамматических явлений, которые должны быть усвоены в IX классе репродуктивно, относятся:

1) Возвратные и эмфатические местоимения.

2) Perfect Passive.

3) Passive Infinitive.

4) Perfect Infinitive с модальными глаголами.

5) Subjunctive Mood типа:

а) I wish I were (knew) ...

б) I suggest that we should go ...

в) I wish I had not come ...

г) He would help (would have helped) me if ...

I should do (should have done) that if ...

6) Условные предложения нереального условия I и II типов.

а) If I had time, I should come to see you.

б) If I had had time, I should have come to see you.

К числу грамматических явлений, которые учащиеся должны научиться узнавать и понимать рецептивно в устной и письменной речи, относятся:

1) Perfect Participle.

2) Perfect Gerund.

- 3) Passive Gerund.
- 4) Passive Participle.

При введении рецептивного грамматического материала учитель с помощью нескольких примеров раскрывает сущность того или иного грамматического явления и указывает на способы его перевода на русский язык. В дальнейшей работе, встречаясь с этим явлением в других текстах, он каждый раз заостряет внимание учащихся на тех предложениях, в которых содержится данное грамматическое явление.

Так, в тексте True Friends (урок 11) встречается глагольная форма Passive Gerund. Учитель указывает, что Passive Gerund переводится на русский язык придаточным предложением, и дает несколько примеров:

1) After being sent to the country to have a rest he felt much better.

После того как его отправили отдохнуть в деревню, он почувствовал себя гораздо лучше.

2) On being told that he would be sent to a pioneer camp Pete jumped with joy.

Когда Пете сказали, что его отправляют в пионерский лагерь, он подпрыгнул от радости.

3) Children like being taken on excursions.

Дети любят, когда их берут на экскурсии.

Показав на примерах различные способы перевода Passive Gerund придаточными предложениями различных типов, учитель предлагает классу приступить к переводу текста True Friends, обращая особое внимание на встречающиеся в нем предложения с Passive Gerund.

Репродуктивный грамматический материал предназначен для самостоятельного использования его в устной и письменной речи учащихся, что, следовательно, требует не только развернутого его объяснения, но и большого количества упражнений различных типов на всем протяжении учебного года.

Объяснение грамматического материала фактически является началом его закрепления в памяти учащихся. От ясности и последовательности изложения материала, от четкости формулировок и правильности выводов зависит и качество его усвоения.

Учитель, добиваясь осознанности знаний учащихся, должен давать грамматические объяснения на родном языке. При этом следует избегать излишней перегрузки грамматическими терминами и стремиться простым языком изложить только суть того или иного грамматического явления. Объясняя новый грамматический материал, учитель должен связывать его с ранее пройденными явлениями, стремясь — тогда, когда это целесообразно, — прибегать к сравнению с родным языком. Сопоставление нового материала с уже известными учащимся грамматическими явлениями способствует его более четкому и прочному усвоению.

Объяснение нового грамматического материала строится главным образом на индуктивно-дедуктивном методе. Если новый материал тесно связан с ранее изученными явлениями, можно рекомендовать метод эвристической беседы. Сущность этого метода заключается в постановке ряда наводящих вопросов, заставляющих учащихся более или менее самостоятельно раскрыть сущность данного грамматического явления и сделать соответствующие выводы.

Например, в IX классе учащиеся должны научиться употреблять Perfect Passive (урок 5). Объяснение образования формы Perfect Passive можно начать с беседы об образовании Indefinite Passive. В процессе беседы учащиеся вспоминают правила образования Indefinite Passive и случаи его употребления, приводя примеры.

Учитель отмечает, что в Passive Voice могут употребляться не только временные формы группы Indefinite, но и временные формы группы Perfect.

Учащиеся вспоминают правила образования и употребления времен группы Perfect (в Active Voice). Вспомнив правила образования и употребления Indefinite Passive и Perfect Active, учащиеся могут сами сделать выводы относительно образования и употребления Perfect Passive.

В процессе обучения грамматике учитель должен обращать особое внимание учащихся на употребление той или иной грамматической формы в английском языке, так как именно случаи употребления, а не способы образования обычно вызывают у учащихся основные затруднения. Можно с уверенностью сказать, что учащиеся легче запомнят способы образования Passive